

LA DEMOCRÀCIA AL CARRER

Fotografia política del col·lectiu SE-GRÀ

1977
1980

Exposició a EL BORN CCM

16 de maig – 15 de setembre de 2019

Amb la col·laboració de l'Arxiu Fotogràfic de Barcelona

40 ANYS
D'AJUNTAMENTS
DEMOCRÀTICS



El col·lectiu SE-GRÀ (Serveis Gràfics) estava format per Carles Feliu, Ramon Morral i Joan Vilardebò, i va estar actiu des de 1977 fins a 1980.

El col·lectiu SE-GRÀ va crear imatges dels nous subjectes que consideraven el carrer com un lloc on fer-se visibles per exigir la participació en la construcció de la nova ciutat democràtica, en el context dels debats per a l'aprovació d'una nova constitució l'any 1978 i de les eleccions que van donar pas als primers ajuntaments democràtics el 1979, després de la dictadura.

L'activitat i la pràctica fotogràfica del col·lectiu SE-GRÀ s'emmarquen en el context d'iniciatives autoorganitzades que van impulsar el desenvolupament d'una cultura fotogràfica documental amb un clar compromís polític.

El fons SE-GRÀ —amb més de 10.000 fotografies— està dipositat a l'Arxiu Fotogràfic de Barcelona.

LA DEMOCRACIA EN LA CALLE

Fotografía política del colectivo SE-GRÀ

El colectivo SE-GRÀ (Serveis Gràfics) estaba formado por Carles Feliu, Ramon Morral y Joan Vilardebò, y estuvo activo desde 1977 hasta 1980.

El colectivo SE-GRÀ creó imágenes de los nuevos sujetos que consideraban la calle como lugar en el que hacerse visibles para exigir la participación en la construcción de la nueva ciudad democrática, en el contexto de los debates para la aprobación de una nueva constitución en el año 1978 y de las elecciones que dieron paso a los primeros ayuntamientos democráticos en 1979, después de la dictadura.

La actividad y la práctica fotográfica del colectivo SE-GRÀ se enmarcan en el contexto de iniciativas autoorganizadas que impulsaron el desarrollo de una cultura fotográfica documental con un claro compromiso político.

El fondo SE-GRÀ —con más de 10.000 fotografías— está depositado en el Archivo Fotográfico de Barcelona.

DEMOCRACY ON THE STREET

Political photography of the SE-GRÀ group

The SE-GRÀ¹ group was formed by Carles Feliu, Ramon Morral and Joan Vilardebò and was active from 1977 to 1980.

The group created images of the people who took to the streets to demand participation in the construction of the new democratic city after the end of the dictatorship, during the debates on the new constitution in 1978 and the elections for the first democratic city councils in 1979.

The activity and photographic practice of the SE-GRÀ group are framed within the context of self-organized initiatives that promoted the development of a documentary photographic culture with a clear political commitment.

The SE-GRÀ collection, with more than 10,000 photographs, is deposited in the Photographic Archive of Barcelona.

1. The name was an abbreviation of Serveis Gràfics (Graphic Services).



Ajuntament de
Barcelona

EL BORN
CCM

ESPAIS DE TREBALL

ESPACIOS DE TRABAJO /
WORKPLACES



Treballadors de la construcció, 10/1977
Trabajadores de la construcción
Construction workers



Treballadora i treballadors d'un taller tèxtil, 12/1978
Trabajadora y trabajadores de un taller textil
Workers at a textile workshop

DRETS SEXUALS

DERECHOS SEXUALES /
SEXUAL RIGHTS



Manifestació trans i gai a Barcelona, 25/6/1978
Manifestación trans y gay en Barcelona
Transgender and gay demonstration in Barcelona



Manifestació per l'amnistia de les dones, 18/12/1977
Manifestación por la amnistía de las mujeres
Demonstration for the amnesty of women

“ «Estem vius, feu-nos fotos», semblaven dir-nos les persones que es manifestaven. Era una alimentació mútua, entre els manifestants i nosaltres. ”

“ «Estamos vivos, haciéndonos fotos», parecían decirnos las personas que se manifestaban. Era una alimentación mutua, entre los manifestantes y nosotros. ”

“ “The people demonstrating seemed to be telling us ‘We’re alive, take photos of us.’ It was a mutual feedback between the protesters and us. ”

DESPLAÇAMENTS
DE POBLACIÓ

DESPLAZAMIENTOS DE POBLACIÓN /
POPULATION MOVEMENT



Migrants al Rosselló, 10/1978
Migrantes en el Rosellón
Migrants in the Roussillon



Veremador, 10/1978
Vendimiador
Grape harvester

FER-SE VISIBLE
AL CARRER

HACERSE VISIBLE EN LA CALLE /
TAKING TO THE STREETS



Treballadores de Negra Industrial encadenades, 6/1978
Trabajadoras de Negra Industrial encadenadas
Chained workers of Negra Industrial



Treballadores del tèxtil a la manifestació contra l'atur, 5/1978
Trabajadoras del sector textil en la manifestación contra el paro
Textile workers protesting against unemployment



Manifestació del Primer de Maig, 1/5/1979
Manifestación del Primero de Mayo
Mayday demonstration

“ Vam intentar ampliar el llenguatge fotogràfic de l'època. Ens plantejàvem com fer de cada manifestació o concentració un fet únic i fer que cadascuna tingués la seva pròpia personalitat. Teníem consciència que estàvem fotografiant moments històrics. ”

“ Intentamos ampliar el lenguaje fotográfico de la época. Nos planteábamos cómo hacer de cada manifestación o concentración un hecho único y lograr que cada una tuviera su propia personalidad. Éramos conscientes de que estábamos fotografiando momentos históricos. ”

“ We tried to expand the photographic language of the time. We thought about how to make each demonstration or rally a unique event and give it its own personality. We knew we were photographing historic moments. ”



Manifestació dels treballadors de SEAT pel Conveni i per la llibertat dels treballadors detinguts, 10/1/1979
Manifestación de los trabajadores de SEAT por el Convenio y por la libertad de los trabajadores detenidos
Demonstration of SEAT workers about the collective agreement and freedom for arrested workers



Manifestació de treballadors de SEAT al passeig de la Zona Franca, 8/2/1978
Manifestación de trabajadores de SEAT en el paseo de la Zona Franca
Demonstration of SEAT workers on Passeig de la Zona Franca



Incendi de la Scala, 15/1/1978
Incendio de la Scala
Fire at La Scala

CULTURA

CULTURA / CULTURE



Flowers, de Lindsay Kemp & Company, Teatre Romea, 15/12/1977
Flowers, de Lindsay Kemp & Company, Teatro Romea
Flowers, by Lindsay Kemp & Company, Teatre Romea



Pere Quart al festival «Ara és demà» a Roda de Ter, 21/5/1978
Pere Quart en el festival «Ara és demà» (Ahora es mañana) en Roda de Ter
Pere Quart at the festival “Ara és demà” (“Now is tomorrow”) in Roda de Ter

“ Un dia, en un restaurant, a la taula del costat hi havia la Joan Baez. Dúiem les càmeres a sobre i vam fer les fotografies, les vam revelar i al dia següent va ser foto de portada a El Correo Catalán. Allò va ser el nostre inici professional. ”

“ Un día, en un restaurante, en la mesa de al lado estaba Joan Baez. Llevábamos nuestras cámaras e hicimos las fotografías, las revelamos y al día siguiente fue foto de portada en El Correo Catalán. Aquello fue nuestro inicio profesional. ”

“ One day Joan Baez was sitting at the next table in a restaurant. We had our cameras with us so we took some photos, developed them and the next day we made the front page of El Correo Catalán. That was how we got started as professionals. ”



Joan Baez, al restaurant Can Costa, 16/11/1977
Joan Baez, en el restaurante Can Costa
Joan Baez, at the Can Costa restaurant

DIFUSIÓ I RECEPCIÓ

DIFUSIÓN Y RECEPCIÓN / IMPACT IN THE MEDIA



Lluita Obrera, número 0, 15/1/1978. Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona

Lluita Obrera, número 0. Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona

Lluita Obrera, issue 0. Historical Archive of the City of Barcelona



Lluita Obrera, número extra, 5/2/1978, fotografia SE-GRÀ.

Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona

Lluita Obrera, número extra, fotografia SE-GRÀ. Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona

Lluita Obrera, special issue, SE-GRÀ photograph. Historical Archive of the City of Barcelona

“ Com a col·lectiu, ens sentíem immersos en moviments i agències que hi havia a nivell europeu. Volíem impulsar una nova manera de fer fotografia i un nou llenguatge fotogràfic que a la premsa del moment no existia. ”

“ Como colectivo nos sentíamos inmersos en movimientos y agencias que había a nivel europeo, queríamos impulsar una nueva manera de hacer fotografía y un nuevo lenguaje fotográfico que en la prensa del momento no existía. ”

“ As a group we felt involved in some contemporary European movements and agencies. We wanted to promote a new way of photographing and a new photographic language that didn't exist in the press at that time. ”



Lectora de Lluita Obrera, 2/1978

Lectora de Lluita Obrera

Woman reading Lluita Obrera



Mundo Diario, 28/9/1978. Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona

Mundo Diario. Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona

Mundo Diario. Historical Archive of the City of Barcelona



Primers exemplars de Lluita Obrera, 1/1978

Primeros ejemplares de Lluita Obrera

First copies of Lluita Obrera



Exposició de fotografies en el 1r Congrés de CCOO. En primer terme, fotografia de la Tèrmica del Besòs, de SE-GRÀ, 12/5/1978

Exposición de fotografías en el 1r Congreso de CCOO. En primer término, fotografía de la Térmica del Besòs, de SE-GRÀ
Photography exhibition at the 1st Congress of CCOO. On the far right, a photograph of the Besòs thermal power plant by SE-GRÀ

Organització: El Born CCM i Arxiu Fotogràfic de Barcelona. **Curadora:** Isabel Segura Soriano.
Col·laboradors: Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona, Arxiu Històric de la Fundació Cipriano García, La Bonne - Centre de Cultura de Dones Francesca Bonnemaison.

Organización: El Born CCM y Archivo Fotográfico de Barcelona. **Curadora:** Isabel Segura Soriano.
Colaboradores: Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona, Archivo Histórico de la Fundación Cipriano García, La Bonne-Centro de Cultura de Mujeres Francesca Bonnemaison.

Organized by: BornCCM and Arxiu Fotogràfic de Barcelona. **Curator:** Isabel Segura Soriano.
Collaborators: Historical Archive of the City of Barcelona, Historical Archive of the Cipriano García Foundation, La Bonne-Francesca Bonnemaison Centre for Women's Culture.

DL B 13103-2019

Horaris i dies d'obertura:
Consulteu-ne els horaris al web.
Reserves: reserveselbornccm@eicub.net
o 93 256 68 50

elbornculturairememoria.cat
barcelona.cat/elbornculturairememoria
facebook.com/ElBornCCM
twitter.com/ElBornCCM
instagram.com/ElBornCCM

El Born Centre de Cultura i Memòria
Plaça Comercial, 12
08003 Barcelona